

МИСТЕЦТВО В ЧАСИ ПОШЕСТИ/ SZTUKA W CZASACH ZARAZY / ART IN THE TIME OF PLAGUE / L'ARTE NEI TEMPI DELL'EPIDEMIA

Віртуальна виставка творів мистецтва, створених художниками у період пандемії 2020 року.

Куратори проекту:

Dr. hab., професор **Малгожата Вжесняк** – директор Інституту культури і релігії Католицького університету Стефана Вишинського у Варшаві.

Канд. мист., стипендіат програми Фулбрайта **Оксана Ременяка** – завідувач відділу мистецтва новітніх технологій Інституту проблем сучасного мистецтва НАМ України.

Інституції:

Кафедра Історії культури і музеології, Інститут вивчення культури і релігії, УКСВ у Варшаві/ Katedra Historii Kultury i Muzeologii, Instytut Nauk o Kulturze i Religii, UKSW w Warszawie – **prof. UKSW dr hab. Małgorzata Wrzeźniak**

Інститут проблем сучасного мистецтва НАМ України, стипендіат програми Фулбрайта 2019-2020/ Modern Art Research Institute (MARI) of the National Academy of Arts of Ukraine, Fulbright Scholar 2019-2020 – **кандидат мистецтвознавства Оксана Ременяка**

Національна академія наук (Тбілісі, Грузія) – **prof. Nana Iashvili**

Педагогічний університет у Кракові, відділення мистецтв – **prof. UP dr. hab. Kinga Łapot-Dzierwa**

Bohema Nova Sztuka – Warsaw – **Iwona Pleskot**

Galleria Vittoria – Roma – **Tiziano Todì**

Національна академія мистецтв України – відділ міжнародних наукових і мистецьких зв'язків – начальник відділу, **докт. мист. Леся Смирна**

Умови участі:

Для участі в проєкті необхідно подати таку інформацію:

Ім'я, прізвище, дата народження

Закінчив/ла – учбовий заклад, майтерня, ім'я викладача, професора, дата закінчення;

Титули, дипломи – д-р, проф. тощо (коли, де, який учбовий заклад);

Персональні виставки – кількість, згадати найважливіші з датами і назвами;

Колективні виставки – кількість, назви найбільш важливих;

Нагороди, публікації;

Колекції і місця, де зберігаються Ваші твори (музеї, галереї, згадати найважливіші).

Візія Вашої творчої діяльності (в якій техніці працюєте, тематика, джерела натхнення, мета, творча візія, доктрина – кілька думок);

Додати якісні фото обраних робіт з описом (назва роботи, техніка, дата виконання).

Заявки приймаються до кінця червня.

Сторінка _____ на _____ Facebook:
<https://www.facebook.com/groups/527746394787025/about/>

Інформацію _____ просимо _____ надсилати _____ на _____ поштову скриньку oksanaremeniaka@gmail.com

Малгожата Вжесняк

МИСТЕЦТВО В ЧАСИ ПОШЕСТІ

Організатори прагнуть показати, що високе мистецтво є не лише засобом, що допомагає подолати травматичні переживання та трагічні події, а й найкращим віддзеркаленням реальності, візуалізуючи надзвичайно широку гаму почуттів, що виникають у людини у складні хвилини життя. Мистецтво формується душею митця, а душа, будучи роздertoю поміж крайнощами, завжди має особливі переживання. Вона левітує між травмою смерті та радістю життя, а тому є особливо безпомічною перед обличчям

небезпеки. Покинута сама на себе стає джерелом безкомпромісних роздумів над сенсом буття – саме там народжується концепція, яку митець втілить на полотні чи викреше з каменю. Треба лише дати час, щоб ідея матеріалізувалась.

Саме сьогодні, у дні пандемії, непевність очікування визначає нашу реальність. Найкращою формою боротьби з непевністю є мистецтво, яке дає кожному – і творцеві і глядачеві те, чого потребує. Радість від доброї роботи, приємність споглядання і сувору критику... проте, перш за все, це рефлексія на власні почуття, духовна борня, перехід у реальність поза матерією, споглядання тривалості того, що є поза часом і є часткою нас... Мистецтво – це завжди широко відкрите вікно вразливості художника у незнані світи, в яких можемо залишатись собою.

Маємо надію, що проект «МИСТЕЦТВО В ЧАСИ ПОШЕСТІ» проявить різноколірну палітру переживань митців у новій незвіданій реальності.

Ізольований, самотній, мандруючий поміж канапою і столом, знуджений, стурбований, знервований неприємними новинами, знавіснілий... або заспокоєний, в радісному очікуванні, «що мине лиха година», художник рефлексує на ситуацію, в якій ми всі опинились, роблячи її осмисленою і зрозумілою для глядача...

(переклад: Оксана Ременяка)

The organizers' objective is to show that fine art is not only a vehicle for healing and overcoming traumatic and tragic events, but also a means of deeply reflecting reality, and visualizing the array of feelings that erupt in a person facing critical moments in life. Art is created from the artist's soul, and the soul, when torn between extremes, expresses itself in unique pivotal ways. From the trauma of death, it soars to the joy of life, and hovers precipitously helpless in the face of

danger. Left to its own devices, the soul becomes an uncompromising mirror reflecting on the very meaning of being – and from within these ruminations an artist concept is born and given expression on canvas or hewn wood. The soul’s creation materializes; it only needs time.

Right now, in the days of the pandemic, an uncertain future is our reality. The best way of battling the unknown is with art, which gives everyone – the artist and viewer alike – that which is needed. The joy from good work, the pleasure of intense critical looking – but above all, the reflection on one’s own personal feelings, borne of the soul, a transition to a reality beyond matter, a contemplation of eternity, that which is timeless and a part of who we are...Art is forever a wide open window to the vulnerability of artists who delve into and create unknown worlds in which we can be our true selves.

We hope that the project ART IN THE TIME OF PLAGUE will manifest a rich variety of artists’ experiences in this new uncharted reality. Isolated, alone, confined to moving from the sofa to the table, bored, worried, upset by unpleasant news, curious, in eager anticipation of “all this will pass”, the artist creates art, reflects on the situation in which we all find ourselves, and gives it form and meaning.

(translated by: Lydia Bodnar-Balahutrak)

Оксана Ременяка

*In times like these,
we search for supple similes – Oles Motyl*

Історія людства омита ідеєю безсмертя, мрії про яке виходили з глибин людської сутності і виражались певною системою знаків. Кожна епоха вибирала саме ті знаки, які відповідали укоріненим тенденціям

колективної свідомості. Епоха середньовіччя залишила нам цілу плеяду апокаліптичних творів: «Декамерон» Джованні Бокаччо, «Щоденники чумного року» Даніеля Дефо, Щоденник Самюеля Піпса, живописні твори Амброджо Лоренцетті, Альбрехта Дюрера, Ієроніма Босха, Мікельанджело, Фра Анжеліко, найбільш запитуваним у мережі твором 20-го століття стала «Чума» Альбера Камю...

Людина споживацька, самовпевнена і самозакохана раптом наштовхнулася на непереборну, створену власними руками проблему. Проблема смертельно небезпечна, яка вирвалася з-під контролю, загрожує світовою кризою, руйнацією розміреного, звичного трибу життя. Продукт людської недбалості, нехлюйства, безпорадності з пісною назвою COVID-19 обмежив свободу людини територією особистого помешкання, позбавив суєти і вселив страх. Так проявляється палка любов до світу земного, контраст між тлінном і утвердженням життя, як самостійної цінності стає фактурним і оформлюється вчинками - як шляхетними, так і безчесними.

Велика есхатологічна драма епохи постмодерну, постправди, а радше епохи тотальної брехні (бо коли правда зникає, на зміну їй приходить безсоромна брехня), потребує нової іконографії, нового осмислення. Саме у моменти, коли у життя входить страждання, небезпека, страх, паніка, істерія – людина починає задумуватися над сенсом власного буття.

Крізь нетривку усталеність наших звичок починають просвічувати чернеткові начерки нового ставлення до світу, до самих себе, до природи, яка наче шепоче: «Не хочеш змінюватись? Я примушу тебе...або ти зникнеш». Лише художник здатний перетворити ті чорнові начерки на живописні полотна, розкласти наші страхи на молекули, перетворивши їх у динаміку кольору, лінії і показати напрямок руху. Проект МИСТЕЦТВО У ЧАСИ ПОШЕСТІ спрямований на віднайдення рівноваги, коли єдиним опертям є матеріалізовані у мистецькому творі інтуїція і талант митця.

The history of humankind is awash with the idea of immortality, which begat deep musings about the very essence of human life, and led to development of singular systems of humanistic expressions. Each epoch manifested particular modes of expression, reflecting the respective collective consciousness at its core. The Middle Ages left us an entire galaxy of apocalyptic creations: *The Decameron* by Giovanni Boccaccio, *A Journal of the Plague Year* by Daniel Defoe, *The Diary* of Samuel Pepys, and paintings by artists Ambrogio Lorenzetti, Albrecht Dürer, Hieronymus Bosch, Michelangelo and Fra Angelico. *The Plague* by Albert Camus became the most emblematic 20th century work of this genre...

A self-assured and narcissistic consumer suddenly faces an insurmountable, self-inflicted problem. Deadly and out of control, the problem threatens the world with cataclysm and ruination of its measured and familiar way of life. Named COVID-19, the pandemic is a product of human carelessness, negligence and helplessness. It diminishes individuals' freedom, confining them to shelter in place; it dispels vanity and instills fear. Such are the manifestations of our love for this earthly world, contrasting decay with affirmations of life itself as a distinct value that is shaped and formed by our actions, the noble as well as the dishonest.

The huge eschatological drama of the epoch of post-modernism, post-truth, is an epoch of total lies (because when truth disappears, it's replaced with shameless lies), in need of a new iconography and fresh understanding. In moments of great suffering, danger, fear, panic, hysteria, we begin to contemplate the meaning of our own being. Breaking through our lingering barrier of steadfast habits, we can glimpse rough outlines of a new attitude taking shape, a new stance toward the world, toward ourselves, toward nature, saying in a whisper: "Do you want to change? I will force you...or else you will vanish". Only an artist is capable of transforming such rough drafts into works of art, of shattering our fears into molecular building blocks of dynamic color, line, and pointed action.

The project ART IN THE TIME OF PLAGUE is directed toward finding an equilibrium, when the artist's talent and intuition are the guiding principles and support in the making of the artwork.

(translated by: Lydia Bodnar-Balahutrak).

МИСТЦІ / ARTISTS

1. Marzena Ablewska-Lech (UK)
2. Mykola Babak (Ukraine)
3. Tiziana Befani (Italy)
4. Dorota Berger (Poland)
5. Petro Bevza (Ukraine)
6. Lydia Bodnar-Balahutrak (USA)
7. Armine Bozko (USA)
8. Denis Brun (France)
9. Marek Brzozowski (Poland)
10. Jolanta Caban (Poland)
11. Nina Denysova (Ukraine)
12. Marek Dzienkiewicz (Poland)
13. Grzegorz Dudała (Poland)
14. Agata Dworzak-Subocz (Poland)
15. Iwona Fisher-Zuziak (Poland)
16. Antonio Gaeta (Italy)
17. Gia Gugushvili (Georgia)
18. Oliwia Hildebrandt (Poland)
19. Mykola Honcharov (Ukraine)
20. Nino Gaganidze (Georgia)
21. Marcin Jurkiewicz (Poland)
22. Włodimir Jakowiec (Poland/Ukraine)
23. Marcin Jurkiewicz (Poland)
24. Justyna Kabala (Poland)
25. Vlodka Kaufman (Ukraine)
26. Victor Khomenko (Ukraine)
27. Yuri Kokh (Ukraine)
28. Kateryna Kornichuk (Ukraine)
29. Kateryna Kosianenko (Ukraine)
30. Evheni Leshchenko (Ukraine)
31. Marian Luniv (Ukraine)
32. Kinga Łapot-Dzierwa (Poland)
33. Jacek Łydźba (Poland)
34. Evheni Matviev (Ukraine)
35. Tomasz Milanowski (Poland)
36. Dariusz Młacki (Poland)

37. Olga Morozova (Ukraine)
38. Oleksandr Motyl (USA)
39. Łukasz Murzyn (Poland)
40. Iryna Ozarinska (Ukraine)
41. Sylwia Perczak (Poland)
42. Maria Piątek (Poland)
43. Alina Picazio (Poland)
44. Sylwester Piędziejewski (Poland)
45. Larysa Pisha (Ukraine)
46. Anastasia Podervianska (Ukraine)
47. Victor Pokydanec (Ukraine)
48. Valentyna Royenko-Simpson (USA)
49. Malwina von Rude (Poland)
50. Adam Piotr Rutkowski (Poland)
51. Katrina Sadrak (Poland)
52. Serhii Savchenko (Ukraine)
53. Oleksandr Sergiienko (Ukraine)
54. Natalka Shymin (Ukraine)
55. Przemko Stachowski (Poland)
56. Mark Starel (Poland)
57. Victor Sydorenko (Ukraine)
58. Grzegorz Śmigielski (Poland)
59. Iga Świącicka (Poland)
60. Mamuka Tsetskhladze (Georgia)
61. Dariya Tishchenko-Zhuravel (Ukraine)
62. Monika Walendziak (UK)
63. Artur Winiarski (Poland)
64. Glib Vysheslavsky (Ukraine)
65. Joa Zak (Poland)
66. Mykola Zhuravel (Ukraine)